



Premier guide de voyage en Chine réalisé en dessins.
Wang Qicheng a consacré 10 ans de sa vie à la conception de cet ouvrage.

Ce livre, riche d'enseignements et d'humour, sera le compagnon idéal de votre merveilleux voyage.

Chine:

Guide de voyage en dessins

Wang Qicheng

Parfois vous n'avez d'autre choix que de faire des choses que vous n'aimez pas.

La vie peut être simple, ordinaire ou difficile.

Toutefois, la vie peut également être joyeuse et source de bonheur.

Face à ces réalités, le plus important est de choisir la vie que vous aimez.

Voyager peut être un rêve dans la vie réelle ou l'essence même de la vie de quelqu'un.

Voyager est une expérience réjouissante.

Cela enrichit votre vie

et vous permet de laisser des traces invisibles sur le vaste territoire de la Chine.



China Intercontinental Press

图书在版编目(CIP)数据

漫画旅行中国：法文/王麒诚著；郝宝禄，张靖，王文捷，金多优，杨嘉庆，（法）斯琳译。

—北京：五洲传播出版社，2009.12

ISBN 978-7-5085-1752-0

I . 漫… II . ①王… ②郝… ③张… ④王… ⑤金… ⑥杨… ⑦斯… III. 旅游指南-中国-法文
IV. ①K928.9

中国版本图书馆CIP数据核字（2009）第215475号

著 者：王麒诚

主 编：荆孝敏

法文翻译：郝宝禄 张 靖 王文捷

金多优 杨嘉庆 斯琳（法）

责任编辑：郑 磊

设计总监：闫志杰

封面设计：谢敬一

设计制作：汤 妮

出版发行：五洲传播出版社

地 址：北京市海淀区北小马厂6号华天大厦

邮 编：100038

网 址：www.cicc.org.cn

电 话：010-58891281

印 刷：北京正合鼎业印刷技术有限公司

开 本：787×1092mm 1/32

印 张：10.5

版 次：2010年1月第1版 2010年1月第1次印刷

定 价：99.00元

Chine: Guide de voyage
en dessins

Wang Qicheng

Préface

M. Wang Qicheng est un jeune dessinateur célèbre que je connais de nom depuis longtemps.

M. Wang est connu dans le monde du dessin comme un chevalier errant. En l'espace de 10 ans, il a parcouru tout seul la plupart des régions du pays, couvrant une distance de presque 100 000 km. Pendant ce long périple, il a réalisé bon nombre de dessins portant sur les mœurs, les coutumes, les contes légendaires, le folklore et la physionomie des lieux qu'il a visités. Lorsqu'il a décidé de publier un livre rassemblant l'ensemble de ses dessins, j'ai été invité à en écrire la préface, et c'est avec plaisir que j'ai accepté.

Il n'est pas facile d'évoquer sous forme de dessins humoristiques les beaux paysages de la Chine. Wang est à cet égard un homme formidable. Ses dessins permettent aux lecteurs chinois de redécouvrir leur propre pays sous un angle différent et aux lecteurs étrangers de découvrir la Chine sans être gênés par la barrière linguistique. Avec Wang comme guide, les lecteurs pourront agréablement profiter de leur voyage en Chine.

Les dessins humoristiques ont fait leur apparition au 18^e siècle au Royaume-Uni, lorsque les peintres se sont mis à dessiner pour commenter les grands événements de l'époque. Afin de mettre l'accent sur l'effet souhaité ou l'opinion exprimée, les dessins ont été exagérés. Ainsi, un homme pouvait être représenté avec de gros bras et de gros poings pour souligner sa force. Ces étranges dessins ayant séduit le public, ils ont fait leur apparition dans les journaux et sont ainsi devenus très populaires. En anglais, ils sont connus sous le nom de « cartoon ».

Dans ce livre, M. Wang a immortalisé ses voyages sous forme de dessins, leur ajoutant cette fois des légendes. C'est pour lui une nouvelle étape. J'espère que M. Wang continuera dans l'avenir à nous faire découvrir les régions de Chine à travers ses dessins.

Fang Cheng
Le 22 juillet 2007

三國志漫畫

卷 11



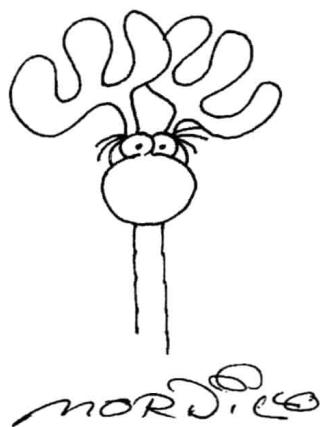
2008. 11. 5.

財忠

—M. Cai Zhizhong, spécialiste des bandes dessinées



A
wang qi cheng!



mordillo

M. Guillermo Mordillo, dessinateur argentin et
Président d'honneur de la World Association of
Cartoonists



麒 麟
Qii

Nom chinois : Qi Qi

Nom anglais : Qii

Tempérament : Caractère avenant et confiance en soi

Couleur préférée : Toutes les couleurs

Loisirs : Lecture, musique, voyages, bavardage

Sports préférés : Football, basket-ball, tennis, tennis de table

Expression préférée : Bien !

Aliments préférés : Cuisine chinoise

Vêtements préférés : Vêtements chinois traditionnels

Bon ami : Liin

Endroit préféré : Plage

Qi Qi fait preuve de la même curiosité qu'un enfant à l'égard des choses. Il aime profondément la culture chinoise et se nourrit de rêves. C'est pourquoi il aime lire et se faire des amis. Il rêve de devenir un ambassadeur du dessin humoristique, avec pour mission de diffuser dans le monde entier la culture chinoise traditionnelle et moderne.

Propos de l'auteur



« Lire beaucoup de livres et partir à la découverte de mon pays », voici ma phrase favorite. Comme le disait Zhuang Zi (un grand penseur de l'antiquité chinoise) dans *Merry Trips*, je suis toujours à la recherche d'occasions pour voyager dans le pays.

Au cours des années 1990, je me suis aventuré à travers le pays, immortalisant mon voyage à l'aide de dessins. Ces dessins témoignent non seulement des paysages et du folklore que j'ai observés, mais aussi de mes sentiments et de ma perception des régions que j'ai visitées et des gens que j'ai rencontrés.

J'ai créé tellement de dessins au cours des dix ans qu'a duré mon périple, que j'ai décidé d'en faire un livre, afin de faire partager à davantage de mes amis les expériences et sentiments inspirés par ce voyage. J'espère également que ce livre aidera les personnes qui ont découvert avec intérêt la Chine lors des Jeux olympiques 2008 de Beijing, à découvrir plus ludiquement le pays et son peuple.

Ce livre peut également servir de guide pour ceux qui voyagent en Chine.

Wang Qicheng tel que je le connais 😊

😊 Né le 13 janvier 1973. Groupe sanguin : O Capricorne

Signe chinois du zodiaque 🐈 Depuis l'enfance 🐱 curieux

⭐ De l'intérêt pour tout



Vif intérêt



Aime la lecture



Aime chanter



Joue de la guitare



Joue du piano, mais n'est pas très doué



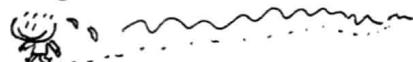
Adore jouer au badminton



Joue au football

et nage dans la mer

Et par-dessus tout aime voyager



Optimiste



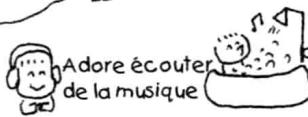
Ayant le sens de l'humour



Franc, mais pas impoli



Lorsqu'il est de bonne humeur



Adore écouter de la musique



prendre des bains

bavarder avec des amis

Lorsqu'il est d'humeur morose



au lit



plonger dans ses pensées



pratiquer la calligraphie

bavarder avec des amis



A l'occasion, aime à déguster du vin

raconter des blagues



Ce qui le rend de beaucoup plus heureux.



En 1979, il entre à l'école primaire.



Chaque jour,
il s'applique à
étudier



Aime jouer aux billes

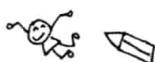


y compris sur les
murs de la classe

En 1984, entre au collège



Révèle ses talents
pour le barbouillage



Un jour, il fut surpris en train de laisser un chef-
d'œuvre sur le col d'un camarade de classe



En 1990, il s'engagea dans l'ALP et continua



à tenir un journal illustré de ses dessins.



Plus tard, il devint le rédacteur artistique du tableau noir de son unité, qui lui
offrit l'occasion d'étaler son art au grand jour.



Après son entrée
dans une école militaire, il lut beaucoup de
livres sur les beaux-arts et le dessin qui furent pour lui une
révélation.



dans une école militaire, il lut beaucoup de
beaux-arts et le dessin qui furent pour lui une
révélation.



En 1994, il fut promu
officier.



A cette date, il avait déjà rempli de
nombreux carnets avec ses dessins.



En 1999

Devenu un « homme de lettres », il n'en oubliait pas
pour autant de barbouiller partout où il le pouvait.



Lorsqu'il créa son entreprise, il griffonnait
partout.



En 2004, ses dessins

furent exposés lors d'une
exposition nationale puis
internationale de dessins et
bandes dessinées.



Dans le futur, il souhaiterait
pouvoir découvrir d'autres
régions du monde.



Table des matières

Ma préparation — je décide de me lancer dans mon voyage

Un joyeux voyage — rendre mon voyage plus agréable

Aperçu de mon voyage — célébrons la vie

Voyage raffiné et avisé — réaliser ce voyage avec beaucoup de sagesse,
tout comme le mériterait la dégustation d'un verre de bon vin.

Le cœur de la Chine — Beijing 28

La perle de la mer de Bohai — Tianjin 38

Le territoire des Yan et des Zhao, berceau des héros — Hebei 44

Pays natal de Confucius et de Mencius — Shandong 52

Le pays de Cocagne — Jiangsu 62

La ville la plus dynamique de Chine — Shanghai 76

La province des reliques historiques — Zhejiang 82

Travailler dur pour gagner — Fujian 92

La première région à s'être enrichie en Chine — Guangdong 100

Un endroit débordant de charme — Hainan 108

La perle de l'Orient — Hong Kong 116

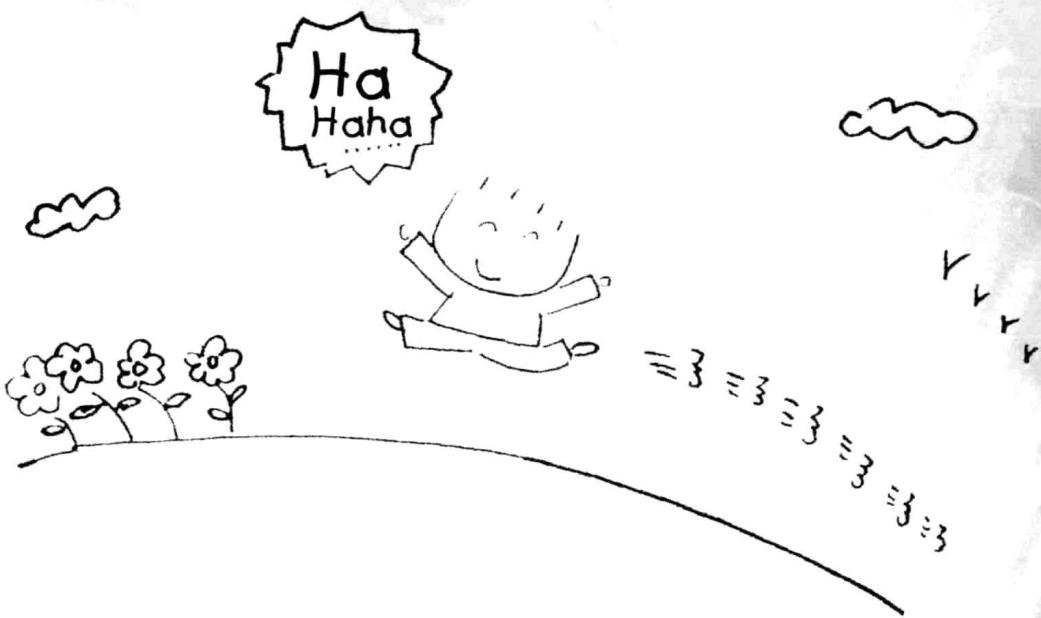
Le paradis du jeu — Macao 122

Nos compatriotes — Taiwan 128

Le berceau de l'art du Errenzhuan — Liaoning 130

La montagne Changbaishan et les trois fleuves déferlants — Jilin 138

La vaste et belle terre noire — Heilongjiang 144



Capitale des édifices antiques de Chine — Shanxi 154

Le berceau de la nation chinoise — Henan 166

Une terre connectée à neuf autres provinces — Hubei 178

La terre des hibiscus avec trois rivières et quatre fleuves — Hunan 186

Une terre de merveilles — Anhui 194

Jiangxi, où le drapeau « 1^{er} août » de l'APL de Chine s'est levé 200

Ici les filles sont « pimentées » — Chongqing 208

« La terre d'abondance » — Sichuan 216

Une terre au climat changeant où le soleil ne brille jamais plus de trois jours — Guizhou 224

Nuages colorés du Sud — Yunnan 232

La plus proche du soleil — Région autonome du Tibet 244

Où 5 000 ans d'histoire vous contemple — Shaanxi 256

La Route de la soie — Gansu 268

« Une lointaine et jolie fille » — Qinghai 278

La province chinoise musulmane — Région autonome hui du Ningxia 284

Un endroit agréable — Région autonome ouïgoure du Xinjiang 292

« Le bétail et les moutons apparaissent lorsque le vent courbe les herbes » — Région autonome de Mongolie intérieure 308

Un océan de chansons folkloriques — Région autonome zhuang du Guangxi 316

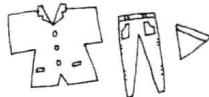
Expressions de voyage





• • •

Préparation du voyage — Aller, je décide de me lancer !



Au moins deux ensembles choisis parmi mes vêtements préférés.



Chaussures solides, confortables et chics.



Appareil photo avec retardateur de très bonne qualité et suffisamment de pellicules.



Lunettes de soleil qui cachent la fatigue et les humeurs.



Sac assez grand pour contenir tous les trésors que je trouverai.



Gourde.



Briquet.



Un peu de thé.



Montre bon marché, mais résistante et avec alarme.



Un couteau suisse (pour couper les fruits, décapsuler et me défendre).



Portable avec un très bon signal et un chargeur afin de rester en contact avec les autres.



Médicaments de voyage (contre le rhume, sparadrap, antibiotiques et antidiarrhéiques...).



Un chapeau pour le soleil et aussi garder ma tête au chaud.



Une petite lampe de poche.



Parapluie.



Carte d'identité et tous papiers utiles.



Assez d'espèces.



Une carte bancaire.



Quelques stylos.



Un livre pour trouver l'inspiration.



Rouleau de papier essuie-tout.



Un miroir de poche pour vérifier la sincérité des sourires.



Brosse à dents et dentifrice.



Un peigne (pour être beau sur les photos).



Une serviette multi-usage.



Un journal pour noter mes pensées et idées.



Un programme de voyage.



Faire le plein de sourires.



Déborder d'enthousiasme.



Un regard doux, mais aiguise.



Un nez sensible à la bonne cuisine.



Un ton gentil et poli.



Des oreilles à l'affût des chants et des sons de la nature.



Des mains prêtes à serrer celles des autres, à noter les choses vues et entendues au cours du voyage, et à presser le déclencheur de l'appareil photo.



Des mains habiles



Des pieds appréciant de voyager



Bien sûr un cœur sensible, généreux et joyeux est d'une importance cruciale et vitale.